

Job

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

תָּם	הָהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	שְׁמוֹ	אִיּוֹב	עוּז	בְּאֶרֶץ־	הָיָה	אִישׁ	1
íntegro	aquel	el-hombre	y-era	su-nombre	Job	Uz	en-tierra-de	había	Hombre	
H8535	H1931	H0376	H1961	H8034	H0347	H5780	H0776	H1961	H0376	
			מָרַע:	וְסָר	אֱלֹהִים	וַיִּירָא	וַיִּשָּׂר			
			de-mal	y-apartado	Elohim	y-temeroso-de	y-recto			
				H5493	H0430	H3373	H3477			

HUBO un varón en tierra de Hus, llamado Job; y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado del mal.

בָּנוֹת:	וְשְׁלוֹשׁ	בָּנִים	שִׁבְעָה	לּוֹ	וַיִּוָּלְדוּ	2
hijas	y-tres	hijos	siete	a-él	Y-le-nacieron	
H1323	H7969		H7651		H3205	

Y nacióronle siete hijos y tres hijas.

וְחִמָּשׁ	וְגַמְלִים	אַלְפֵי	וְשְׁלֹשָׁת	צֹאן	אַלְפֵי־	שִׁבְעָת	מִקְנֵהוּ	וַיְהִי	3
y-quinientos	camellos	millares-de	y-tres	ovejas	millares-de	siete	su-ganado	Y-fue	
H2568	H1581	H0505	H7969	H6629	H0505	H7651	H4735	H1961	
וַיְהִי	מְאֹד	רַבָּה	וְעִבְדָּהָ	אֲתֹנוֹת	מֵאוֹת	וְחִמָּשׁ	בָּקָר	צִמְד־	מֵאוֹת
y-fue	muy	mucha	y-servidumbre	asnas	cientos	y-quinientas	bueyes	yuntas-de	cientos
H1961	H3966		H5657	H0860	H3967	H2568	H1241	H6776	H3967
				קָדָם:	בָּנֵי־	מִכָּל־	גָּדוֹל	הָהוּא	הָאִישׁ
				oriente	hijos-de	de-todos-los	grande	aquel	el-hombre
						H3605		H1931	H0376

Y su hacienda era siete mil ovejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muchísimos criados: y era aquel varón grande más que todos los Orientales.

וַקְרָאוּ	וְשָׁלְחוּ	יוֹמָו	אִישׁ	בַּיִת	מִשְׁתָּה	וַעֲשׂוּ	בָנָיו	וַהֲלִכּוּ	4
y-llamaban	y-enviaban	su-día	cada-uno	casa-de	banquete	y-hacían	sus-hijos	E-iban	
H7121	H7971	H3117	H0376		H4960			H1980	
	עִמָּהֶם:	וְלִשְׁתּוֹת	לֵאכֹל	(אֲחֵיוֹתֵיהֶם)	[אֲחֵיוֹתֵיהֶם]	לְשָׁלֹשׁ			
	con-ellos	y-para-beber	para-comer	(sus-hermanas)	[sus-hermanas]	a-las-tres			
		H8354	H0398	H0269	H0269	H7969			

E iban sus hijos y hacían banquetes en sus casas, cada uno en su día; y enviaban á llamar sus tres hermanas, para que comiesen y bebiesen con ellos.

וַיִּקְדְּשֵׁם	אִיּוֹב	וַיִּשְׁלַח	הַמִּנְשָׁאָה	יָמָיו	הַקִּיפּוֹ	כִּי	וַיְהִי	
y-los-santificaba	Job	y-enviaba	el-banquete	días-de	terminaban	que	Y-sucedía	
H6942	H0347	H7971	H4960	H3117			H1961	
אָמַר	כִּי	כָּלֵם	מִסְפָּר	עֲלוֹת	וַהֲעֵלָה	בְּבֹקֶר	וַהֲשִׁימָם	
dijo	porque	todos-ellos	número-de	holocaustos	y-ofrecía	en-la-mañana	y-madrugaba	
H0559		H3605	H4557		H5927	H1242	H7925	
אִיּוֹב	יַעֲשֶׂה	כָּכָה	בְּלִבָּבָם	אֱלֹהִים	וַיְבָרְכוּ	בְּנֵי	חָטְאוּ	אִילֵי
Job	hacía	así	en-su-corazón	a-Elohim	y-maldijeron	mis-hijos	pecaron	quizás
H0347		H3602	H3824	H0430	H1288		H2398	H0194
								H0347
							כָּל־	הַיָּמִים:
							P	días
								H3117
								H3605

Y acontecía que, habiendo pasado en turno los días del convite, Job enviaba y santificábalos, y levantábase de mañana y ofrecía holocaustos conforme al número de todos ellos. Porque decía Job: Quizá habrán pecado mis hijos, y habrán blasfemado á Dios en sus corazones. De esta manera hacía todos los días.

וַיָּבֹא	יְהוָה	עַל־	לְהִתְנַצֵּב	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	הַיּוֹם	וַיְהִי
y-vino	Yahweh	sobre	para-presentarse	los-Elohim	hijos-de	y-vinieron	el-día	Y-fue
H0935	H3068		H3320	H0430		H0935	H3117	H1961
						בְּתוֹכָם:	הַשָּׁטָן	גַּם־
						entre-ellos	el-Satán	también
						H8432	H7854	H1571

Y un día vinieron los hijos de Dios á presentarse delante de Jehová, entre los cuales vino también Satán.

אֶת־	הַשָּׁטָן	וַיַּעַן	תָּבֹא	מֵאֵין	הַשָּׁטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
(marca-de-objeto)	el-Satán	y-respondió	vienes	de-dónde	el-Satán	a	Yahweh	Y-dijo
H0853	H7854		H0935	H0370	H7854	H0413	H3068	H0559
			בָּהּ:	וּמִהֲתִהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ	מְשׁוֹט	וַיֹּאמֶר	יְהוָה
			por-ella	y-de-andar	por-la-tierra	de-vagar	y-dijo	Yahweh
				H1980	H0776		H0559	H3068

Y dijo Jehová á Satán: ¿De dónde vienes? Y respondiendo Satán á Jehová, dijo: De rodear la tierra, y de andar por ella.

כִּי	אִיּוֹב	עַבְדִּי	עַל־	לִבְךָ	הִשְׁמַתָּ	הַשָּׁטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
porque	Job	mi-siervo	sobre	tu-corazón	¿Has-puesto	el-Satán	a	Yahweh	Y-dijo
	H0347	H5650				H7854	H0413	H3068	H0559
וּסְרָ	אֱלֹהִים	יָרָא	וַיִּשָּׂר	תָּם	אִישׁ	בָּאָרֶץ	כְּמֹתוֹ	אֵין	
y- apartado	Elohim	temeroso-de	y-recto	íntegro	hombre	en-la-tierra	como-él	no-hay	
H5493	H0430	H3373	H3477	H8535	H0376	H0776	H3644	H0369	
								מִרָע:	
								de-mal	

Y Jehová dijo á Satán: ¿No has considerado á mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?

9

אִיּוֹב	יִרָא	הֲחֵלֵם	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶת־	הַשָּׂטָן	וַיַּעֲנֶה
Job	teme	¿Acaso-de-balde	y-dijo	Yahweh	(marca-de-objeto)	el-Satán	Y-respondió
H0347	H3372	H2600	H0559	H3068	H0853	H7854	

אֱלֹהִים:
a-Elohim
[H0430](#)

Y respondiendo Satán á Jehová, dijo: ¿Teme Job á Dios de balde?

10

הֲלֹא־	[את]	(אַתָּה)	שָׁכַתְּ	בְּעָדָי	וּבְעָדָי	בֵּיתוֹ	וּבְעָדָי	כָּל־	אֲשֶׁר־	לִי
¿No	[tú]	(tú)	cercaste	por-él	y-por	su-casa	y-por	todo-lo	que	de-él
H3808			H7753	H1157	H1157	H1157	H1157	H3605		

מִסָּבִיב	מַעֲשֵׂה	יָדָיו	בֵּרַכְתָּ	וּמִקְנָהוּ	פָּרִץ	בְּאַרְצִי
alrededor	obra-de	sus-manos	bendijiste	y-su-ganado	se-ha-extendido	por-la-tierra
H5439	H4639	H3027	H1288	H4735	H6555	H0776

¿No le has tú cercado á él, y á su casa, y á todo lo que tiene en derredor? Al trabajo de sus manos has dado bendición; por tanto su hacienda ha crecido sobre la tierra.

11

וַאֲוִלָּם	שָׁלַח־	נָא	יָדְךָ	וְנָע	בְּכָל־	אֲשֶׁר־	לִי	אִם־	לֹא	עַל־
Pero	extiende	por-favor	tu-mano	y-toca	en-todo-lo	que	de-él	si	no	en
H0199	H7971	H4994	H3027	H5060	H3605				H3808	

פָּנֶיךָ
te-maldecirá
[H1288](#)

פָּנֶיךָ
tu-rostro
[H6440](#)

Mas extiende ahora tu mano, y toca á todo lo que tiene, y verás si no te blasfema en tu rostro.

12

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	הַשָּׂטָן	הֵנָּה	כָּל־	אֲשֶׁר־	לִי	בְיָדְךָ	רַק	אֵלַי
Y-dijo	Yahweh	a	el-Satán	he-aquí	todo-lo	que	de-él	en-tu-mano	solo	a-él
H0559	H3068	H0413	H7854	H2009	H3605			H3027	H7535	H0413

אֶל־	תִּשְׁלַח	יָדְךָ	וַיֵּצֵא	הַשָּׂטָן	מֵעַם	פָּנֶי	יְהוָה:
no	extiendas	tu-mano	y-salió	el-Satán	de-con	rostro-de	Yahweh
H0408	H7971	H3027	H3318	H7854		H6440	H3068

Y dijo Jehová á Satán: He aquí, todo lo que tiene está en tu mano: solamente no pongas tu mano sobre él. Y salióse Satán de delante de Jehová.

13

וַיְהִי	הַיּוֹם	וּבָנָיו	וּבָנָתָיו	אֹכְלִים	וְשֹׂתִים	יַיִן	בְּבֵית	אָחִיהֶם
Y-fue	el-día	y-sus-hijos	y-sus-hijas	comiendo	y-bebiendo	vino	en-casa-de	su-hermano
H1961	H3117	H1323	H1323	H0398	H8354	H3196		H0251

הַבְּכוֹר:
el-primogénito
[H1060](#)

Y un día aconteció que sus hijos é hijas comían y bebían vino en casa de su hermano el primogénito,

14

וּמַלְאָךְ	בָּא	אֶל־	אִיּוֹב	וַיֹּאמֶר	הַבְּקָר	הֵיוּ	חֹרְשׁוֹת	וְהָאֲתָנוֹת
Y-un-mensajero	vino	a	Job	y-dijo	los-bueyes	estaban	arando	y-las-asnas
H4397	H0935	H0413	H0347	H0559	H1241	H1961		H0860

עַל־
junto-a

רָעוֹת
paciendo

וְדִיהֶם:
ellos
[H3027](#)

Y vino un mensajero á Job, que le dijo: Estando arando los bueyes, y las asnas paciando cerca de ellos,

וַאֲמָלְטָה y-escapé H4422	חֶרֶב espada H2719	לְפִי- a-filo-de H6310	הִכּוּ hirieron H5221	הַנְּעָרִים los-jóvenes H5288	וְאֵת- y-a H0853	וַתִּקְחֵם y-los-tomó H3947	שֵׁבָא Seba H7614	וַתַּחַל Y-cayó H5307	15
				לְהַגִּיד para-anunciar H5046	לְבַדִּי solo H0905	אֲנִי yo H0589	רַק- solamente H7535		

Acometieron los Sabeos, y tomáronlos, é hirieron á los mozos á filo de espada: solamente escapé yo para traerte las nuevas.

הַשָּׁמַיִם los-cielos H8064	מִן- de	נָפְלָה cayó H5307	אֱלֹהִים Elohim H0430	אֵשׁ fuego-de H0784	וַיֹּאמֶר y-dijo H0559	בָּא vino H0935	וְזֶה y-este H2088	מְדַבֵּר hablando H1696	זֶה este H2088	וְעוֹד Aún H5750	16
לְבַדִּי solo H0905	אֲנִי yo H0589	רַק- solamente H7535	וַאֲמָלְטָה y-escapé H4422	וַתֹּאכַלְם y-los-consumió H0398	וּבְנְעָרִים y-en-los-jóvenes H5288	בְּצֹאן en-las-ovejas H6629	וַתִּבְעַר y-quemó				
							לְהַגִּיד para-anunciar H5046				

Aun estaba éste hablando, y vino otro que dijo: Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las ovejas y los mozos, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

רֶאשִׁים escuadrones	שְׁלֹשָׁה tres H7969	וַשְּׂמוּ pusieron	כַּשְׂדִּים los-caldeos H3778	וַיֹּאמֶר y-dijo H0559	בָּא vino H0935	וְזֶה y-este H2088	מְדַבֵּר hablando H1696	זֶה este H2088	וְעוֹד Aún H5750	17
לְפִי- a-filo-de H6310	הִכּוּ hirieron H5221	הַנְּעָרִים los-jóvenes H5288	וְאֵת- y-a H0853	וַיִּקְחוּם y-los-tomaron H3947	הַגְּמָלִים los-camellos H1581	עַל- sobre	וַיִּפְשְׁטוּ y-se-lanzaron H6584			
			לְהַגִּיד para-anunciar H5046	לְבַדִּי solo H0905	אֲנִי yo H0589	רַק- solamente H7535	וַאֲמָלְטָה y-escapé H4422	חֶרֶב espada H2719		

Todavía estaba éste hablando, y vino otro que dijo: Los Caldeos hicieron tres escuadrones, y dieron sobre los camellos, y tomáronlos, é hirieron á los mozos á filo de espada; y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

וַשְּׂתִים y-bebiendo H8354	אֹכְלִים comiendo H0398	וּבְנוֹתֶיהָ y-tus-hijas H1323	בָּנֶיהָ tus-hijos	וַיֹּאמֶר y-dijo H0559	בָּא vino H0935	וְזֶה y-este H2088	מְדַבֵּר hablando H1696	זֶה este H2088	עַד Mientras H5704	18
				הַבְּכוֹר: el-primogénito H1060	אָחִיהֶם su-hermano H0251	בְּבֵית en-casa-de	וַיֵּין vino H3196			

Entre tanto que éste hablaba, vino otro que dijo: Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en casa de su hermano el primogénito;

בָּאֲרָבַע en-las-cuatro H0702	וַיִּגַע y-golpeó H5060	הַמִּדְבָּר el-desierto	מֵעַבְרָה de-más-allá-de H5676	וַיָּבֹא vino H0935	גְּדוֹלָה grande H7307	רִיחַ viento H7307	וַיְהִי Y-he-aquí H2009	19
אֲנִי yo H0589	רַק solamente H7535	וַאֲנִי־עָשָׂה y-escapé H4422	וַיָּמָוּתוּ y-murieron H4191	הַנְּעָרִים los-jóvenes H5288	עַל- sobre	וַיִּפֹּל y-cayó H5307	הַבַּיִת la-casa H6438	פְּנֵי esquinas-de H6438
						לָךְ: a-ti	לְהַגִּיד para-anunciar H5046	לְבַדִּי solo H0905

Y he aquí un gran viento que vino del lado del desierto, é hirió las cuatro esquinas de la casa, y cayó sobre los mozos, y murieron; y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

אֶת- (marca-de-objeto) H0853	וַיִּרָּפֶה y-rapó H1494	מְעִילוֹ su-manto H4598	אֶת- (marca-de-objeto) H0853	וַיִּרְסָקֶה y-rasgó H7167	אִיּוֹב Job H0347	וַיִּקָּם Y-se-levantó	20
				וַיִּשְׁתָּחוּ: y-se-postró H7812	אֶרֶץ a-tierra H0776	וַיִּפֹּל y-cayó H5307	רֹאשׁוֹ su-cabeza

Entonces Job se levantó, y rasgó su manto, y trasquiló su cabeza, y cayendo en tierra adoró;

שָׁמָּה allá H8033	אָשׁוּב volveré H7725	וְעָרִם y-desnudo H6174	אִמִּי mi-madre H0517	מִבֶּטֶן de-vientre-de H0990	(וַיֵּצֵאתִי) (salí) H3318	[וַיֵּצֵאתִי] [salí] H3318	עָרִם desnudo H6174	וַיֹּאמֶר Y-dijo H0559	21
		מְבֻרָךְ: bendito H1288	יְהוָה Yahweh H3068	שֵׁם nombre-de H8034	יְהִי sea H1961	לָקַח quitó H3947	וַיְהִי y-Yahweh H3068	נָתַן dio H5414	יְהוָה Yahweh H3068

Y dijo: Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allá. Jehová dió, y Jehová quitó: sea el nombre de Jehová bendito.

פ P	לֵאלֹהִים: a-Elohim H0430	תִּפְלֶה insensatez H8604	נָתַן dio H5414	וְלֹא- y-no H3808	אִיּוֹב Job H0347	חָטָא pecó H2398	לֹא- no H3808	זֶה esto H2063	בְּכָל- En-todo H3605	22
--------	---	---	---------------------------------------	---	---	--	-------------------------------------	--------------------------------------	---	----

En todo esto no pecó Job, ni atribuyó á Dios despropósito alguno.